

LISZT-ALBUM

LIEDER UND GESÄNGE

für eine

Singstimme

mit Klavierbegleitung

von

FRANZ LISZT.

revidiert von

Eugen d'Albert.

Band I. II. III. Original-Tonart.

Band I. Lieder № 1-20 hoch · mittel · tief.

Band II. Lieder № 21-40 hoch · mittel · tief.

Band III. Lieder № 41-60 hoch · mittel · tief.



Eigentum des Verlegers für alle Länder
Alle Rechte, auch Aufführungsrecht, vorbehalten.

C.F. KAHNT, LEIPZIG

Copyright by C. F. Kahnt Nachfolger, Leipzig.

Meister des Liedes

Masters of Song · Les Maîtres du Lied

20

AUSGEWÄHLTE LIEDER

SELECTED SONGS

MÉLODIES CHOISIES

1. **d'Albert, Eugen**
Zierlichkeit des Schäferlebens . . . 2
Joys of a shepherd's life
Le charme de la vie du berger
2. **Berger, Wilhelm**
Dämmerung 6
Twilight
Crépuscule
3. **Brahms, Johannes**
Unbewegte, laue Luft 8
Not a breath in heaven stirs
Tièdes brises de la nuit
4. **Hausegger, Siegmund v.**
Siehst du den Stern? 14
See'st thou yon star?
Vois cette étoile!
5. **Hausegger, Siegmund v.**
Ewig jung ist nur die Sonne . . . 16
The sun-god ever young and fair
Le soleil seul reste jeune
6. **Hermann, Hans**
Nachtgesang 20
Song to the night
Chant de nuit
7. **Hermann, Hans**
Ach, gestern hat er mir Rosen gebracht 23
Ah, yestern he brought me roses so fair
Hier il m'apporta des roses
8. **Kaun, Hugo**
Träume 26
Dreams
Rêves
9. **Kaun, Hugo**
Schöne Nacht 30
Splendent night
Belle nuit
10. **Kienzl, Wilhelm**
Um einen Andern 34
All for another
Pour un autre

11. **Kienzl, Wilhelm**
Auf leisesten Sohlen 38
Love comes soft on tip-toe light
A petits pas discrets
12. **Liszt, Franz**
Oh, quand je dors 42
O komm im Traum
O come to me in dreams
13. **Liszt, Franz**
Es muß ein Wunderbares sein . . . 48
Oh, who can feel the bliss that know
Quel rêve et quel divin transport!
14. **Mahler, Gustav**
Ich bin der Welt abhanden gekommen 50
Oh garish world, long since thou hast lost me
Il n'est pour moi nul charme en ce monde
15. **Mahler, Gustav**
Liebst du um Schönheit? 54
Lov'st thou but beauty
M'aimes-tu belle?
16. **Pfitzner, Hans**
Die Nachtigallen 56
The nightingales
Les rossignols
17. **Reger, Max**
Abendfrieden 60
Peace of eve
Soir paisible
18. **Strauss, Richard**
Ständchen 62
Serenade
Sérénade
19. **Strauss, Richard**
Ich frage meine Minne 70
To none will I my love e'er discover
Je cache mon amour au profond de moi
20. **Schillings, Max**
Herbstbild 74
Autumnal scene
Impression d'automne

a. für hohe Stimme

Jedes Lied ist auch einzeln zu haben

b. für mittlere Stimme

Alle Rechte vorbehalten

Musik und Übersetzungen der Texte
sind Eigentum der Verleger für alle Länder

Aufführungsrecht vorbehalten

Property of the publisher
for all countries

The right of public
performance and all
other rights reserved

Nachdruck verboten laut dem russischen Autoren-
gesetz vom 20. März 1911.

Перепечатка воспрещается (российский законъ
объ авторскомъ правѣ отъ 20 Марта 1911 г.)

Propriété de l'éditeur
pour tous pays

Tous droits d'exécution, de
reproduction et d'arrangement
réservés pour tous pays

C. F. Kahnt, Leipzig

Copyright by C. F. Kahnt Nachfolger

INHALT

No.		Pag.	No.		Pag.
BAND I.					
*1.	Mignons Lied. Kennst du das Land <i>Mignon's Song. Knowst thou the land?</i> La chanson de Mignon.	3	*30.	Die Schlüsselblumen. Dort am grünen <i>Primroses. See you yellow-hooded.</i> Les Primevères. Quelques fleurs se sont.	49
*2.	Es war ein König in Thule. <i>There reigned a Monarch in Thule.</i> Il fut un Roi de Thulé.	12	31.	Laßt mich ruhen. <i>Let me rest me.</i> Laissez-moi rêver.	54
*3.	Der Du von dem Himmel bist. <i>Thou who from Heaven art sent.</i> O toi, qui descends du Ciel.	19	32.	Wie singt die Lerche schön. <i>How sweet the sky-lark's song.</i> Le chant de l'alouette.	58
*4.	Freudvoll und leidvoll. <i>Joyful and grievous.</i> Joie ou douleur.	22	*33.	In Liebeslust. <i>In Love's delight.</i> Chant d'amour. Plaisirs d'amour.	62
5.	Wer nie sein Brot mit Tränen aß. <i>Who ne'er his bread in sorrow ate.</i> Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.	24	*34.	Ich möchte hingehn. <i>Would I could pass hence.</i> Dernier sommeil. Si je pouvais.	66
*6.	Über allen Gipfeln ist Ruh'. <i>All around is silence and rest.</i> Repos. Tout sommeit repose.	30	35.	Nonnenwerth. Ach nun taucht die Klosterzelle <i>Nonnenwerth. Now my dismal cell.</i> Légende. Triste et sombre le monastère	75
*7.	Der Fischerknabe. Es lächelt der See <i>The Fisher-boy.</i> Le Fils du Pêcheur.	33	36.	Jugendglück. O süßer Zauber. <i>The delights of youth. Sweet spell.</i> Flamme de jeunesse. Jeunesse.	81
*8.	Der Hirt. Ihr Matten, lebt wohl <i>The Shepherd.</i> La Chanson du Berger	39	*37.	Wieder möcht' ich dir begehnen. <i>Could I once again caress thee.</i> Son Ame. Te revoir, encore t'entendre.	85
*9.	Der Alpenjäger. Es donnern die Höh'n. <i>The Alpine Hunter.</i> Le Chasseur des Alpes.	44	38.	Blume und Duft. <i>Flower and Fragrance.</i> Fleurs et Parfums. Ton cœur se sent-il.	88
*10.	Die Lorelei. Ich weiß nicht <i>Loreley. I know not why joy is banished.</i> La Loreley. J'ignore ce qui peut.	48	*39.	Ich liebe Dich. <i>I love but thee.</i> Je t'aime, enfant!	90
*11.	Im Rhein, im schönen Strome. <i>The Rhine's green waters mirror.</i> La Vierge de Cologne.	57	40.	Die stille Wasserrose. <i>The silent Water-lily.</i> Fleurs des Lacs. La fleur des eaux.	93
12.	Vergiftet sind meine Lieder. <i>My songs are poisoned.</i> Mes chants sont empoisonnés	62	BAND III.		
*13.	Du bist wie eine Blume. <i>Like a flower, in beauty blushing.</i> Comme une fleur. Fraîche ainsi.	65	41.	Wer nie sein Brot mit Tränen aß. <i>Who ne'er his bread in sorrow ate.</i> Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.	3
14.	Anfangs wollt' ich fast verzagen. <i>Vainly first I sought to bear it.</i> Comment? Triste, j'espérais à peine	67	42.	Ich scheid. Die duftenden Kräuter. <i>I'm going. The fragrant flowers.</i> L'Adieu sur terre. Les reines des prés.	6
15.	Morgens steh' ich auf und frage. <i>When I rise, each morn', I wonder.</i> Toujours Elle! Chaque jour voici.	70	*43.	Die drei Zigeuner. <i>The three Gipsies.</i> Les trois tziganes.	11
*16.	Ein Fichtenbaum steht einsam. <i>A Pine-tree stands forsaken.</i> Un noir sapin se dresse.	73	44.	Lebe wohl! Isten veled! (Ungarisch). <i>Fare thee well!</i> Adieu! L'heure est venue, il faut partir.	19
16b	Ein Fichtenbaum steht einsam <i>A Pine-tree stands forsaken.</i> Un noir sapin se dresse.	76	45.	Was Liebe sei? <i>O, what is Love?</i> Ce qu'est l'amour.	23
17.	Comment? Disaient-ils. <i>Wie entgehn der Gefahr?</i> O, how now escape?	79	*46.	Die tote Nachtigall. <i>The dead Nighthale.</i> La mort du rossignol.	25
*18.	Oh, quand je dors. <i>O kontm im Traum.</i> O, come to me in dreams.	84	*47.	Bist du! Mild wie ein Lufthauch. <i>Thou art! Mild as a zephyr.</i> Son cœur, ses yeux. Doux, comme.	29
19.	S'il est un charmant gazon. <i>Gibt es wo einen Rasen grün.</i> O, where is there a sward so green.	90	48.	Gebet. In Stunden der Entmutigung. <i>Prayer. Whene'er the heart.</i> Prière. Aux heures tristes.	34
*20.	Enfant, si j'étais roi. <i>Mein Kind, wär' ich König.</i> Sweet child, if I were king.	95	49.	Einst wollt' ich einen Kranz. <i>Once a wreath for thee.</i> Les Fleurs. Jadis, voulant en faire.	37
BAND II.					
21.	Es rauschen die Winde. <i>The storm-winds are roaring.</i> La brise murmure.	3	50.	An Edlitam. In meinem Lebensringe. <i>To Edlitam. In my life's golden ring.</i> A Edlitam. A toi, la perle choisie.	38
*22.	Wo weilt er? <i>Where is he?</i> L'Absent. Il marche, partout.	9	51.	Und sprich. Sieh auf dem Meer <i>And say! See, on the ocean.</i> Faiblesse et Majesté. Vois le soleil.	41
23.	Nimm einen Strahl der Sonne. <i>Take one bright ray of sunlight.</i> Flamme d'amour. Prends un rayon.	13	52.	Die Fischertochter. <i>The Fisherman's Daughter.</i> La Fille du Pêcheur.	44
*24.	Schwebe, schwebe, blaues Auge. <i>Eyes of beauty, blue as azure.</i> Brille et chante. Brille encore, fleur.	15	53.	Sei still. Ach, was ist Leben. <i>Be still. Oh would that mortal.</i> Résignation. Ah, qu'ils sont lourds.	53
*25.	Die Vätergruft. Es schritt wohl. <i>The Last of his Clan.</i> La Tombe des Aïeux.	20	54.	Der Glückliche. Wie glänzt nun die Welt. <i>In Bliss. Bright sun gilds.</i> Ivresse. Combien tout rayonne.	56
26.	Englein hold im Lockengold. <i>Angel fair with golden hair.</i> Ange rose, aux blonds cheveux.	26	55.	Ihr Gloden von Marling. <i>Ye Bells of Old Marling.</i> Les Cloches de Marling.	59
*27.	Kling' leise, mein Lied. (Ständchen). <i>Plead softly, my song.</i> Sérénade. Résonne, ô mon chant.	35	56.	Verlassen! Mir ist die Welt so freudenleer. <i>Forsaken. Now naught on earth.</i> Abandonnée. Le monde pour mon âme.	62
*28.	Es muß ein Wunderbares sein. <i>O, who can feel the bliss.</i> Quel rêve et quel divin transport.	43	*57.	Tristesse. J'ai perdu ma force et ma vie. <i>Ich verlor die Kraft und das Leben.</i> Sorrow. Of my power, of life, I'm forsaken.	65
*29.	Das Veilchen. Spende, Veilchen, deine Düfte. <i>The Violet. Breathe thy fragrance.</i> La Violette. Violette parfumée, viens.	45	58.	Hohe Liebe. In Liebesarmen ruht ihr. <i>Love's Heaven. Let others live in dreams.</i> Amour suprême. L'amour vainqueur.	69
			59.	Gestorben war ich vor Liebeswonne. <i>I dream'd I was dead.</i> J'étais mort d'amour.	73
			60.	O lieb', so lang du lieben kannst! <i>Oh, love as long as love is young!</i> Amour, amour, trésor béni de Dieu!	75

*) Die bezeichneten Lieder sind auch mit Orchester-Begleitung erschienen.